



## **FASCRITTI FLORIANA**

**Freelance Professional Translator – (English, Japanese, French > Italian)**

### **Personal details**

Date of birth: 6<sup>th</sup> July 1979

Marital status: Single

Nationality: Italian

Address: via Cesare Correnti, 6 – 20812 Limbiate (MB) - Italy

Mobile: +39 338.36.84.934

e-mail: [florstranslations@gmail.com](mailto:florstranslations@gmail.com)

**VAT NR. 08083800964**

**C.F.: FSCFRN79L46F205E**

### **Personal profile**

I am a freelance translator with more than **9 years' translating experience** in such topics as tourism&travel, general business, patents, sworn and legal, technical, agreements, wedding ceremonies, comics, literature, entertainment, etc. I translate into Italian (native speaker) from English, Japanese and French. I can handle approx. 2500-3000 words per day. I value quality as the linchpin of my work. In fact I have implemented a **strict quality procedure** all through the translation process, including researches in the matter at hand, attention to proper terminology, style and target readership. My experience and attention to quality, combined with a high-end, **constantly upgraded computer outfit**, a **vast library of paper, CD and online dictionaries** as well as other software translation aids, enables me to ensure reliability, flexibility, confidentiality and provide a fast timely, cost-effective service.

### **Work experience**

#### **Since 2007**

Freelance translator cooperating with various Italian and Foreign Translation Agencies and other clients. The main long-term cooperations are with:

- CreActive Four
- Traduzione.it
- TDK-Lambda
- Heydecker / AMC Lodi

#### **2012 – at present**

Freelance translator and English teacher at British Institutes in Rho (MI) and other private language providers as well as in-company business English teacher. Main in-company courses at:

- Perfetti Van Melle, Lainate (MI)
- SealedAir, Passirana (MI)
- Solvay, Ospiate di Bollate (MI)
- Heidelberg, Bollate (MI)
- FedEx, Bollate (MI)

**2010 - 2012** PA and translator for a non-profit Association dealing with Palliative Cares and Pain Therapy.  
**2009 - 2010** English and Japanese teacher for a private language school.  
**2008 - 2009** Italian Teacher in Tokyo at GEOS Corporation, a private language school operating worldwide.  
**2006 - 2007** Language Consultant for Eurofly, an Italian Airline Company

**Education:**

**2016** Translations for Publishing Certificate obtained from STL – Formazione Linguistica  
**2015** CEDILS Certificate for teaching Italian as a second language obtained at Ca' Foscari University in Venice  
**2014** TEFL Certificate obtained at Europass in Florence (80 hours)  
**2010** Literary Translator Certificate (EN>IT and FR>IT) obtained at Herzog Literary Translations Agency, in Milan  
**2008** Diploma of Advanced Japanese Language Course (1 year) obtained at Kudan Institute of Languages in Tokyo.  
**2006** Diploma of Advanced Japanese Language Course (2 years) obtained at Is.I.A.O. in Milan.  
**2004** Diploma in Translation and Interpreting (3 years) Final Thesis: creating a glossary (IT><JP) and Translation of a movie script (EN>IT).

**Personal interests:**

Shiatsu practice, contemporary cinema, jogging, kick4fit, reading, politics, costumes&habits, internet, computers.

**References:**

Available on request.

**CAT Tools:**

I use the online resource Wordfast Anywhere and sometimes the free software Omega-T.

**Software:**

Mac OS X

**Hardware:**

Mac: Intel Core 2 Duo 1.83 GHz, HDD 80GB ATA Series, Combo DVD-ROM/CD-RW  
Multifunction device: scanner, printer, fax; ADSL connection

**Average productivity:** 2500/3000 words per day